



Jezik

Od stanovnika kojima njemački ili francuski nisu maternji jezici, a žive u kantonu Bern, očekuje se da uče njemački ili francuski. Poznavanje jezika je ključni preduslov za uspješnu integraciju u društvo i tržište rada.

Službeni jezici

U Švicarskoj se govore četiri jezika: njemački, francuski, italijanski i retoromanski. U Kantonu Bern su njemački i francuski službeni jezici.

Književni njemački jezik / Švicarski njemački jezik

U njemačkom govornom području Švicarske razlikujemo književni (Hochdeutsch | l'allemand standard) i švicarski dijalekt njemačkog jezika (Schweizerdeutsch | le suisse allemand) . U školi i djelimično na radiju i televiziji se govori književni jezik. Takođe se piše na književnom jeziku. Međutim, u svakodnevnom životu se govori dijalekt (Švicarski njemački). To je dijalekt njemačkog jezika kojeg ne mogu lako razumjeti ni osobe koje dobro vladaju književnim njemačkim jezikom. Od stranaca se ne očekuje da govore dijalekt, ali se očekuje da ga nakon izvjesnog vremena razumiju. U svakom slučaju moguće je zamoliti Švicarce da pričaju književni jezik.

Jezici i djeca

Preporučuje se da djeca, koja ne govore njemački jezik, što prije dođu u kontakt sa djecom koja govore njemački ili francuski. Za to su idealne igraonice ili posebne ponude za roditelje i djecu. Roditelji mogu pomoći svojoj djeci time što će sa njima što više pričati, slušati njihove teme ili im čitati priče. Ovo se treba raditi na jeziku koji se najbolje govori i koji je djeci najbliži.

Prevodi

Ne može se očekivati da neko odmah po doseljenju razumije i već govori dobro njemački ili francuski jezik. Ipak postoje situacije u kojima je sporazumijevanje neophodno. Mnogi doseljenici pitaju rodbinu ili prijatelje da im prevode. Međutim, možda u komplikovanim, ličnim ili povjerljivim razgovorima imate želju da prevode vrše profesionalni prevodioci. Interkulturalni prevodioci su specijalizovani da pri prevodu uvažavaju kulturne specifičnosti. U Kantonu Bern pomoć kod razumijevanja i pisanja pisama ili ispunjavanja formulara nude razne Službe za pisanje (Schreibdienst | le service de correspondance).



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Više informacija (linkovi, adrese, brošure, informacioni listovi)

www.hallo-bern.ch/hr/jezik-i-integracija/jezik

hallo-bern.ch

Informacije za dobar početak u novom mjestu stanovanja
Jezik i integracija / Jezik